

Power Windows | Leve-glace Electrique | Elektrische Fensterheber | Elevelunas Electricos  
Máquina De Vidro Elétrico | Elektrische Raamheffers | Alzacristalli Elettrici

front doors (4d), portes avant (4p), vordere türen (4t), puertas anteriores (4p), portas dianteira (4p), voorportieren (4p),  
porte anteriori (4p)

**AC493 - AC494**

## Pour / For

**Ford Fiesta (7/2002>8/2008)**

LH 1225778  
RH 1225776  
LH 1547734  
RH 1546517

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

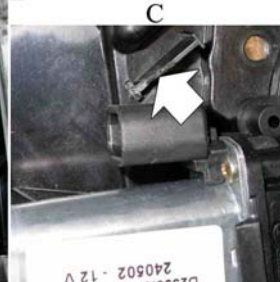
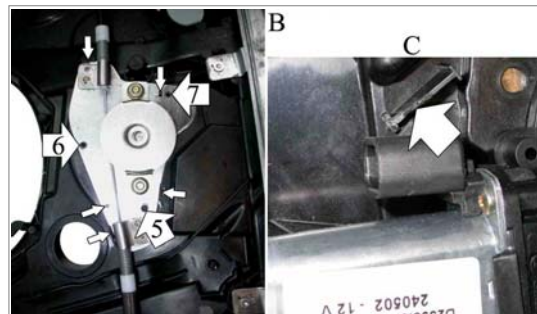
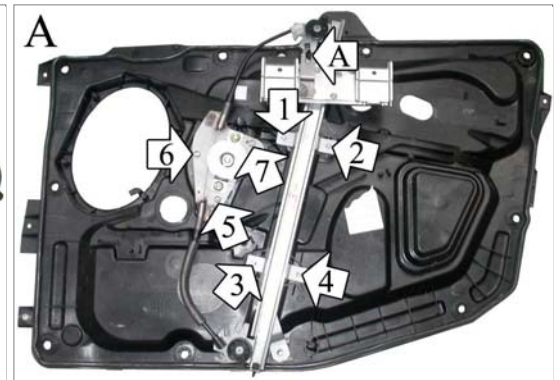
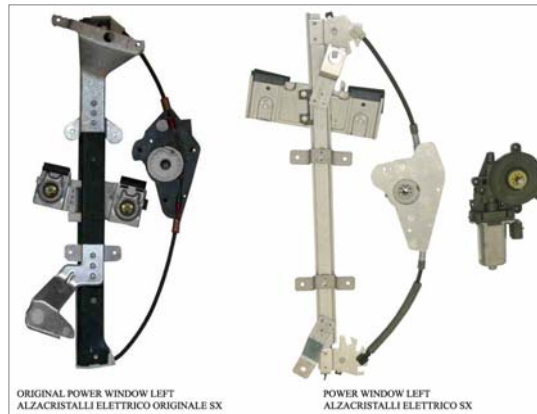
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN OOK VOOR DE RAAMHEFFER AAN DE ANDERE KANT.

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



**ENGLISH****THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.**

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door panel. Remove inner panel and window regulator.
- B) Secure electric window regulator onto inner panel onto positions 1, 2, 3 and 4 (photo A).
- C) Secure motor plate onto original mounting position on the regulator side of inner panel and drill holes at positions 6 and 7 (ø 5 mm.) (photo B).
- D) On the passenger side of the inner panel, opposite motor plate, reduce the height of plastic up-stand to create sufficient motor connector housing clearance to allow insertion of the motor connector (photo C).
- E) On passenger side of inner panel, secure the motor at positions 5, 6 and 7 (photos A-B).
- F) Remount inner panel. When you insert window onto window plate, the original window plastic pin must position itself onto point A (photo A).
- G) Secure window onto positions 8 and 9. Wire as per wiring diagram. Check correct window operation before re-installing door trim.
- H) For the replacement of the spare-part, in case the motor connector is not compatible with the original one, make the wiring connection with the cable supplied.

**FRANÇAIS****CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.**

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Demonter le panneau de la porte et le leve-vitre.
- B) Placer le leve-vitre électrique sur le panneau et le fixer avec les vis appropriées sur les points 1, 2, 3 et 4 (photo A).
- C) Fixer la platine moteur et percer les trous 6 et 7 (ø 5 mm.) (photo B).
- D) Emousser la pièce d'origine pour insérer le connecteur du moteur (photo C).
- E) Insérer le moteur et le fixer sur les points 5, 6 et 7 (photos A-B).
- F) Remonter le panneau. Lorsque Vous posez le leve-vitre sur le panneau, il est impératif que le clips d'origine se place sur le point A (photo A).
- G) Fixer la vitre sur les points 8 et 9. Effectuer les liaisons électriques. Vérifier le fonctionnement de la vitre avant de remonter le panneau.
- H) Pour le remplacement du pièce détachée, quand le connecteur du moteur n'est pas compatible avec le connecteur d'origine, effectuer les liaisons électriques avec le câble fourni.

**DEUTSCH****DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.**

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung. Demontieren Sie das Türinnenverkleidung und bauen Sie den Fensterheber aus.
- B) Legen Sie den elektrischen Fensterheber auf die Türinnenverkleidung. Schrauben Sie den elektrischen Fensterheber an den Punkten 1, 2, 3 und 4 (Abb. A) fest.
- C) Fixieren Sie die Motor-Platte an der original vorgesehen Position. Fertigen Sie in den Punkten 6 und 7 zwei Bohrungen an mit einem Durchmesser von 5 mm (Abb. B).
- D) Schrägen Sie die original Motorarretierung ab und setzen Sie den Motoradapter ein (Abb. C).
- E) Setzen Sie den Motor ein und befestigen Sie ihn an den Punkten 5, 6 und 7 (Abb. A-B).
- F) Montieren Sie die Türinnenverkleidung. Setzen Sie die Seitescheibe wieder ein. Beachte Sie beim einsetzen der Seitenscheibe dass die Arretierung sich selbst positioniert.
- G) Befestigen Sie das Fenster im Punkt 8 und 9. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers bevor Sie die Türverkleidung wieder montieren.
- H) Um den Ersatzteil zu ersetzen, wenn der Motor-Verbinder nicht kompatibel mit den Original-Verbinder ist, verlegen Sie die elektrische Verkabelung mit dem beigefügten Kabel.

**ESPAÑOL****ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.**

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta. Desmontar el panel interior con el elevavinas.
- B) Sujetar el elevavinas eléctrico sobre el panel interno en los puntos nº 1, 2, 3 y 4 (foto A).
- C) Sujetar el soporte del motor en el sitio original y taladrar 2 agujeros en los puntos nº 6 y 7 con una broca de 5 mm. (foto B).
- D) Desmontar la canaleta original para conectar el conector del motor.
- E) Introducir el motor y sujetarlo en los puntos nº 5, 6 y 7 (foto A-B).
- F) Volver a montar el panel interior de la puerta. Controlar que, poniendo la luna en el soporte del cristal, la corredera original del cristal se posicione en su posición correcta del punto A (foto A).
- G) Sujetar el cristal en los puntos nº 8 y 9. Efectuar las conexiones eléctricas. Verificar el funcionamiento del cristal antes de colocar el panel de la puerta.
- H) Para la substitucion del repuesto, caso que el conector del motor no es compatible con el conector original, hacer las conexiones electricas con el cable del kit.

**PORTUGUÊS****ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.**

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o painel da porta. Retirar o painel interno e a máquina de vidro.
- B) Fixar a máquina de vidro elétrico no painel interno, nos pontos nº 1, 2, 3 e 4 (foto A).
- C) Encaixar a chapa do motor na sede original e furar nos pontos nº 6 e 7 (ø 5 mm.) (foto B).
- D) Chanfrar a aleta original para inserir o conector do motor (foto C).
- E) Inserir o motor e fixá-lo nos pontos nº 5, 6 e 7 (foto A-B).
- F) Montar o painel interno. Certificar-se que, ao inserir o vidro na placa do vidro, a cavilha original do vidro se posicione na sede existente no ponto A (foto A).
- G) Fixar o vidro nos pontos nº 8 e 9. Efetuar as ligações elétricas. Verificar o funcionamento do vidro antes de montar o painel da porta.
- H) Para a substituição da peça de reposição, caso o conector do motor não for compatível com o conector original, efetuar a ligação elétrica utilizando o cabo fornecido.

**NEDERLANDS****DEZE AANWIJZINGEN GELDEN OOK VOOR DE RAAMHEFFER AAN DE ANDERE KANT.**

- A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Demonteer het deurpaneel. Verwijder het binnenpaneel en de raamheffer.
- B) Zet de elektrische raamheffer op de punten 1, 2, 3 en 4 op het binnenpaneel vast (foto A).
- C) Zet de motorplaat op de originele plaats vast en boor gaten op de punten 6 en 7 (ø 5 mm.) (foto B).
- D) Slijp het originele lipje bij om de motorconnector aan te brengen (foto C).
- E) Breng de motor aan en zet hem op de punten 5, 6 en 7 vast (foto A-B).
- F) Breng het binnenpaneel weer aan. Controleer of de originele nok van het raam op de hiervoor bestemde plaats op punt A (foto A) valt, wanneer u de ruit in de ruihouder plaatst.
- G) Zet de ruit op de punten 8 en 9 vast. Maak de elektrische aansluitingen. Controleer de werking van het raam voordat u het deurpaneel weer aanbrengt.
- H) Om het reserveonderdeel te vervangen, maakt u de elektrische aansluiting met de meegeleverde kabel wanneer de motorconnector niet compatibel is met de originele connector.

**Ελληνικά****Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.**

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Αφαιρέστε το πλαίσιο πόρτας. Αφαιρέστε το εσωτερικό πλαίσιο και το γρύλο.
- B) Στερεώστε τον ηλεκτρικό γρύλο στο εσωτερικό πλαίσιο στα σημεία 1, 2, 3 και 4 (εικ. Α).
- C) Συνδέστε τη βάση του μοτέρ στην αρχική του θέση και τρυπήστε στα σημεία «6» και «7» (ø 5 mm.) (Εικ. Β).
- D) Λοξοτομήστε το γνήσιο πτερύγιο για να τοποθετήσετε το συνδετήρα του μοτέρ (εικ. C).
- E) Τοποθετήστε το μοτέρ και στερεώστε το στα σημεία 5, 6 και 7 (εικ. Α-Β).
- F) Επανατοποθετήστε το εσωτερικό πλαίσιο. Όταν τοποθετείτε το τζάμι στην πλάκα κρυστάλλου, ελέγξτε ότι ο γνήσιος αναστολέας βρίσκεται στην προδιαγραφόμενη θέση στο σημείο Α (εικ. Α).
- G) Στερεώστε το τζάμι στα σημεία 8 και 9. Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Ελέγξτε τη λειτουργία του κρυστάλλου πριν επανατοποθετήσετε το πλαίσιο πόρτας.
- H) Για την αντικατάσταση του ανταλλακτικού, σε περίπτωση που ο συνδετήρας του μοτέρ δεν είναι συμβατός με τον αρχικό συνδετήρα, πραγματοποιήστε την ηλεκτρική σύνδεση με το καλώδιο που παρέχεται.

**ITALIANO****LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.**

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera. Togliere il pannello interno e l'alzacristalli.
- B) Fissare l'alzacristalli elettrico sul pannello interno nei punti nº 1, 2, 3 e 4 (foto A).
- C) Agganciare la piastra motore nella sede originale e forare nei punti nº 6 e 7 (ø 5 mm.) (foto B).

- D) Smussare la aletta originale per inserire il connettore del motore (foto C).
- E) Inserire il motore e fissarlo nei punti n° 5, 6 e 7 (foto A-B).
- F) Rimontare il pannello interno. Controllare che, inserendo il vetro nella piastra cristallo, il nottolino originale del vetro si posizioni nella sede predisposta nel punto A (foto A).
- G) Fissare il vetro nei punti n° 8 e 9. Eseguire i collegamenti elettrici. Verificare il funzionamento del cristallo prima di rimontare il pannello portiera.
- H) Per la sostituzione del ricambio, nel caso il connettore motore non fosse compatibile con il connettore originale, effettuare il collegamento elettrico mediante il cavo in dotazione.